



## 【特許翻訳サービスの特徴】

### 》 特許を熟知した翻訳

納品された翻訳が特許翻訳に適していない、もしくは文言や言い回しが特許翻訳にふさわしくない、といった経験はございませんか？

タピックでは、親組織に特許事務所を持つといった利点があり、特許事務所の指導のもと、翻訳スタッフが特許に適したスタイルの翻訳を提供いたします。

### 》 幅広い翻訳

タピックでは特許翻訳、法的文書、各種契約書、技術文献（化学、医薬、バイオ、機械、電気など各種）、製品や商品のマニュアルまで幅広い翻訳でお客様のニーズにお応えいたします。

### 》 言語へのこだわり

言葉や言い回しには類似語や同義する言い回しが多く存在します。一般には類似語などとされても、プロの翻訳ではその一つ一つに違いがあります。タピックではお客様の意図に応じて最も適する用語や言い回しを慎重に選び翻訳いたします。

### 》 品質とスピードの両立

翻訳において品質とスピードは相反する要素と思われませんが、しかし実際には現在の翻訳需要において品質とスピードの両立が常に求められます。タピックではクオリティーが良くてもスピードが遅ければ意味がない、速くてもクオリティーがなければ意味がない、という信念のもと翻訳をいたします。

## 【サービスメニュー】

特許翻訳	裁判関連翻訳	契約書	その他
特許明細書※ 優先権証明書 中間処理関係書類 引例／公報 等	審判関係書類 訴訟関連資料 鑑定書 等	実施許諾契約 秘密保持契約 共同研究契約 その他 契約書全般	カタログ マニュアル 報告書 プレゼンテーション資料 学術論文 等

※ 特許明細書：外国出願用および和訳明細書

### 取り扱い分野

化学（有機、無機）、バイオ、材料、半導体  
機械、電子、電気、通信、コンピュータ、法律

### 取り扱い言語

英語、ドイツ語、フランス語、スペイン語、中国語、韓国語、その他